

Rogkoven. Q. 168^a (St.)

1. asto hinson ons spælven xi:n hmo to ban
2. monz komer d:st zsto blums spregkols gags-
of: go'in wotær gē:væn
3. als wæ:l speñ so alz: nuχ mar mit mōji:ñ
4. grō.van zæ læstax wæt²k
5. vptat sīz p kri:xtom so bōfymelt bro:st
6. dæn timær māz hzdm slīnstær in zont
vīnær stē.kⁿ
7. dō mān van tīz p legdæ zæn lipan z:f
8. in dād fōbrīg I:s nīksto xi:n
9. kom karton mō hīn fōⁿ
10. bō:st sēngvst fī:z glō:zær bi:z // glōestkō¹¹-
pīnb-pīnfō¹¹
11. brōy vst wē: kīlo zū:z hīd^zzⁿ - hīd^zstks¹
12. xlmān mit hōn væ: vān dræ: lī:zær
wē:z n o: bχædrojⁿkⁿ
13. dē: stant miχ to z: fto wā:χtⁿ mīd nō
stēk // dreigen = dre:rgōn // knāpōl verouderd,
zeldzaam //
14. iχ hlmzōn kni: gōzi:n
15. væst²slu^vvōt wjō:nt ni vjāl me gōvi:zēt
16. iχ ben blæ: dadiχ ni: mit hōn mitχōgānō
ben
17. iχ hlmzōt ni gōd pnt xystō
18. wē: dōt xōdōnt - dē. wōdo o: n kōmp
19. spen - spenōgōwīz f - b vōd
20. klak - muits - bay - bōmā:z (zooel) - wī:z -
lōem (wē) - sōmpōfōy - dy. vōls kē: s weet oncet -
bare - hō:χ - kwakfzūw^z - pī: pōl
21. dē: hīd^zel zātōn - hē:ls wāz bīz gōn I:z n
vōz to vā:χtⁿ
22. iχ tal - of: iχ sē:l diχ pīd^zlōkōsχē: vñ
23. emplant lēt fjāl a: sīz pⁿ z: fbrē: kⁿ
24. hō z s fuygōr ons xōbīz to gōwīs // o:st (oost) //
25. gē: (f) miχ twē:z brī:z stī:z n - brīdōr -
brīzōtō
26. dāstānd bī: lē stē:z tonōme
27. dē: mān hīd^z lē: vō wæ: nō grō: tⁿ kē:z
28. tōr dy. vōl es ni in dōm hī: mōl blīz vⁿ
29. dō sūv^zlkenōr xi:n mīzō mī:z stōr nū: dō
kē: gōwīs
30. iχ hān tūχ ni kūwō e:χ fjō: diχ ben
31. dō be:st n dreg hō gōn līz xōt mē:l
32. hō hān wī:z kō gō'in hō hīz pā: n zōn kē:l
33. stē: gōn zōnō stīz l in dē: bāzōm
34. nē: r n mīzō kl. gōlōn wjō:z tonōme
gōspīz lē
35. hē: lā iχ hlmāz tūwē kē: rōm vptōχōrūpōn
36. dā:z pē: z s ni rē: p dū^vχōt nūgōmō wīzō
hīd^z n i n
37. zō xi: m vurt nūt fālt
38. zītōm tō:z stōn zō gēlt hē lōn vōt mō: kn
of: v bōdē: n
39. hō zāl - of: zēl st nō: tō ni wē:z tō brēyō
40. zē: stō hīlōfānōr mī:z lōk kōwē: t
41. mō mā: n mōt sō wē: f - of: sōn v z v:z
bōzōmōn // bōv zē: z n //
42. endō sēldō - of: sχēldō kōp mōn es pī: kōkōk
of: gōvō: z lōk
43. hō es fēl omdātōr stāzōf zō
44. vē: mūtōn dō hīlōf dū^v vān hlmⁿ en
gē: dā: nōr hīlōf
45. hēlōp tād bīdōns vplīχtōn
46. v zō mē: tōr zōu vīdōzō vāz kōn
47. zō sprenō vūz st wē: z tō vūz tō wīdōn
// wīdōn sōp //
48. dō hōvōnī: z - of: bō:z m kōvīkōr zāl - of: zēl
dō bō:z m grāfōlⁿ
49. dū: gōt - of: dū: dōt fō:z stōn dō vīndōr end
tō:z
50. tōrgēntō lāzō vūz dō vryχmīs - dō hōmīs -
blūf. dō vāz pōrō
51. bōtōprij - kwakfzūw^z zōnī: z - vōsprij: n - o: bōzē: z n -
prij: z n - vjō: z iχ m zō: kō - mīs brī: z n - zōd hān -

52. dat we: f. of: dæ: 'vz: hz: hz: huz
 l'v'it'om d. f. s. n. e. n
 53. xons pa: - of: xos v. d. d. of: xos v. s. of:
 xons ta: (verouderd) h'it'om zis ju'et layk
 l'v'et' nu' d. s. u. l. q. u. n
 54. i'x h'amm' m. d. f. x'ov'v'p' zu' l. o: t. n. e: v. m. o. t.
 w. d. t. o. r. v. p. t. o. g. e. n
 55. græ: s. - of: bl. v. r. - of: v. o: l. (van duiven) v. j. o. t. o. m.
 xi: t. m. o. r. - of: xi: s. t. o. - of: xi: n. v. o. r. - ni. v. i. z. l.
 o. n. v. x. o. k. a. n. t. - of: o. n. d. i. z. s. k. a. n. t. s. - of: i. n.
 d. e. z. s. t. r. i. i. k.
 56. f. o. d. s. p. l. t. xi. ni. v. i. z. l. u. j. o. e. r. t.
 57. d. o. x. w. v. s. t. e. r. t. n. e. v. o. d. o. (n) h. u. v. v. o. n. // d. e.
 h. a. a. r. d. : t. f. y. z. e. x' o. r. o. n. (!) //
 58. i. n. m. j. o. e. r. t. i. x. o. t. n. u. x. t. o. k. a. t. f. u. z. m. i. t. o. b. a. l.
 t. o. s. p. i. e. l. s. - of: f. u. a. r. t. o. s. p. i. e. k. o.
 59. dæ: h. a. s. g. i. v. o. k. l. u. v. e. l. i. x. w. v. e.
 60. o. t. r. u. g. o. t. f. j. o. e. r. t. m. i. t. s. o. m. s. t. a. t. - of: o. t. r. u. g.
 o. n. t. f. j. o. e. t. s. o. m. s. t. a. t.
 61. d. u. i. n. - of: i. n. d. e. n. t. e. t. - k. u. : m. p. x. e. : h. e. : a. l. o.
 j. u. e. r. n. u. d. o. k. i. r. m. o. s.
 62. d. o. p. o. t. o. r. z. a. t. - of: z. a. i. x. (jonger) d. a. d. v. l. i. v. m. e. :
 v. u. l. m. o. g. z. s.
 63. d. o. z. u. : x. s. m. i. x. w. o. i. l. m. e. d. o. z. a. : s. n. i. k. i. t. j. i. g. o.
 m. a. x.
 64. d. o. k. w. o. i. l. m. o. r. o. n. x. y. l. s. b. e. n. s. k. u. t. b. r. i. x. i. : n.
 // g. v. i. s. (Ewelhaat) //
 65. g. i. : s. t. o. h. e. : n. i. t. o. f. s. o. - of: m. i. t. o. k. o. b. s. p. i. e. l. s.
 66. z. : t. o. z. e. : v. : k. x. a. n. k. e. : s.
 67. x. o. n. s. m. o. t. a. e. : r. e. s. k. o. p. u. t. - o. l. i. g. i. n. p. a. n.
 68. t. i. z. o. n. s. w. a. r. m. e. n. d. o. : x. o. w. i. s. e. n. t. i. z. o. n. s.
 x. y. : t. o. n. u. v. v. o. n. t.
 69. d. a. d. f. o. n. s. k. o. - of: m. a. n. k. o. l. i. p. e. b. a. r. m. o. s.
 70. d. u. v. z. o. n. b. u. x. i. n. d. æ. h. a. n. - d. æ. h. a. n. z. s. x. o. b. v. s. t. o. n.
 71. i. x. w. v. l. - of: i. x. w. v. l. d. a. t. s. f. a. k. t. o. : r. o. n. s. b. r. i. : f.
 b. r. a. x. - of: b. r. a. : t.

72. i'x h'amm pæ: n mon hat
 73. i'x kan mit xz: n totwjs. r. s. læ: - of:
 minson omgo'n
 74. nu dæ hafe spans vort fjo. d. i. n. d. o. n. z. r.
 h. a. r.
 75. i'x hammwat kuts al van vver dæ nu: n
 76. dæ foy. of: dæ xue. n. van dæ kijnen. z.
 v. x. v. l. a. s. t. x. o. w. i. s.
 77. w. e. t. s. t. o. g. e. n. z. o. m. e. k. o. r. u. u. i. n. - m. o. b. u. x.
 78. dæ: z. o. x. o. n. h. a. m. o. n. l. a. n. d. j. o. e. r. n.
 79. i'x o. l. s. f. x. o. w. u. v. t. o. v. a. n.
 80. t. k. i. n. f. s. w. o. i. z. d. o. t. e. x. o. t. k. u. v. t. o. d. o. : r. p. o. n.
 81. z. o. n. o. : r. o. n. e. n. z. o. n. v. : g. o. b. v. : p. a. n.
 82. h. u. e. r. d. i. x. t. o. r. k. o. n. - of: m. i. t. s. k. o. i. s. m. i. z. d. o.
 h. u. e. r. f. k. o. n. v. d. o. b. l. a. s. x. a. n. s. v. o. e. r. b. r. u. v. m. o. l. o.
 t. o. p. l. i. k. o. n. - of: n. u. d. o. b. l. a. s. x. o. i. n. b. r. u. v. m. o. l. o. p. l. i. k. o. n.
 83. d. u. v. z. o. m. s. p. r. u. v. e. d. o. : t. æ. : l. a. d. o. r.
 84. o. t. r. a. t. s. o. n. s. t. r. u. v. e. d. u. v. p. o.
 85. d. o. l. æ. : x. u. : k. o. n. i. g. x. a. : n. o. z. a. s. x. æ. l. d. e. n. z. e. : g. d. o. m.
 86. h. o. n. s. m. o. n. d. e. r. z. d. r. i. p. x. f. a. n. d. o. n. d. u. s.
 87. dæ. b. o. : n. - of: d. e. : w. e. : x. - l. i. p. k. r. o. m. p. t. o. z. o. n.
 o. n. o. m. u. z. : x. t. o. r.
 88. i'x h'v'x f'v'z dæ klz: n. o. n. o. t. r. y. m. a. l. k. o.
 89. d. o. b. u. g. i. s. x. o. s. t. v. e. r. v. o. - of: k. o. p. u. t. x. a. n. s.
 v. a. n. o. n. k. u. z. i. n. t. o. s. l. i. k. o.
 90. x. o. l. i. t. s. o. w. o. i. s. k. u. t. m. e. q. u. i. t.
 91. i. n. d. o. l. u. m. a. r. - of: i. n. d. o. k. y. : l. o. s. o. j. - i. x. a. d. a. d.
 b. i. s. t. o.
 92. o. n. o. s. t. o. r. m. u. i. t. x. u. : b. h. o. n. o. n. i. : g. o. n.
 93. x. y. g. e. n. s. n. u. m. o. n. o. n. h. u. : t.
 94. i'x w. j. z. t. n. i. b. o. : x. o. m. u. i. t. x. o. i. n. x. y. k. o.
 95. o. n. o. k. y. : l. o. k. a. l. o. r. z. s. x. u. : t. v. v. e. r. t. b. i. : z.
 96. i'x m. u. : s. v. s. o. b. l. u. : t. d. r. e. n. g. k. o. n. v. v. e. r. s. t. a. r. k. o. r.
 t. o. w. j. o. e. n.
 97. i'x m. v. i. d. s. t. f. o. e. r. s. t. o. n. o. t. f. u. : z. (verouderd) - of:
 o. d. e. : t. o. i. n. d. o. s. t. a. l. d. r. o. g. o. - of: v. o. : r. o.
 98. m. o. b. r. y. : r. w. o. i. s. m. y. :

99. dā mēlag bu: r dā: r dāns gro: tōm tu: r
 100. dāe: b v: tōr mēlag is dān m zū: r - si kōm
 tēp, x tō m i t - of: tō m i t tēp, x
 101. dē: nō pāt k v: tō v r r inōn u: r v lōn - of
 tō: gōjōn
 102. dō is nigz v pōm tō x i gōn // k rē: k
 103. o kōmp nō: d rōn m i n y: tō lō: t
 104. in i tō v l zōn x i: n d u: r d v a r x wō: v y: r
 spē: n
 105. d v: s tō n d u: r v p dō: rōn
 106. in bō: m h m rō rō s t l k f a n dō b r a x f x o v rō rō
 107. dō m u i s ē: l m s n u d v s f f lōn k u v mō
 h i: k rōn
 108. hē: is f a n l y n v rō n k u v m rō n m i dōn g u j
 b v s x ē l t
 109. dāe: d y r is f a n b y: kō h v: t xō mō k
 110. o gōt r v: t wē: f m u i t kō nō lō p rō n // m
 v r v: t // n a i m a c h i n e: l a p mō s i: n - f o n g e r
 z e l d z: nō: mō s i: n //
 111. i x h m hē: g rō: s xō r a: t mē t wō: s xō mō
 g u j s k u s t - of: mē dō k u s t d v x n i
 112. dō b r v: r r i k t a dō t n v x tō d y: r is f v r r
 tō b v: n
 113. b a k rō - i g b a k - d i g b a k s - of: d i g b a k s (s u d e r) -
 hē: b a k - of: hē: b a k (s u d e r) - v ē: b a k n - i g
 b i: k - of: i g b a g dō (f o n g e r) - d i g b i: k s - of: d i g
 b a g dō (f o n g e r) - hē: b i: k - of: hē: b a g dō -
 v ē: b i: kōn - of: v ē: b a g dō n - v ē: h m o
 gō b a k rōn
 114. b i: rōn - i g b i: - d i g b i t s - hē: b i t - v ē: b i: rōn
 b i: rō v ē: - of: b i: rō v r - i g b u v c t - i x h m
 gō b v j r - b u v tōn xē: v: k
 115. t i rō k t s: n mē t i rō f e: n
 116. dō kōn hē: s: r k r e: gōn v p tō m a r t
 117. o h i t xō r a: t (v e r o u d e r d) - of: xō r a: x - d a t rō
 o m i x d e n hō r v: - of: r v: d e n hō
 118. dō mō x t a: t (v e r o u d e r d) - of: t a: x - d a t rō g o l e: k hō

119. d v wō: rō v ē: f p rē: s
 120. o nō r dāe: s: k l i g r v y l s: kō lōn
 121. t wō: tō r xē: l - of: x a l - s e f s k u v kōn -
 t k u v g a l
 122. t h o j is n v x r y: n - t i s n v x m a r z y s - of:
 k r ē k - xō m a: t
 123. m a jō n ē: s mō: kō xō m i t a n d u v r v a n m s:
 124. d a d b a: m kō x a l d u d l e s t o x kō nō w a s s
 125. dō pō s tō: r h i t x u jō wē: n
 126. dō p rō: sō h m rō n v s a: t hō: s o: f xō b r a n t -
 v x a: t hō: s is o: f xō b r a n t
 127. dō mē lō k s p r tō: tō n o: r v a n dō k u:
 128. dō k r i s tō r lō: f t f v r dō k rō: s p o r s e s rōn
 // lō: jō //
 129. dō b i rō n v a n dō k rō: wō: gō l b a: i gōn
 o nō t xō w i x
 130. dō t w e: p rō: sō - f n e t t e r: dōe: s tō n -
 k u: mō bō: tō n - of: k u: mō nō: t
 131. t i mō nō m x w a d m b l v: i gō h v: i gō n
 132. dō s a: r is w a t tō dō n - f l a.
 133. dō t n e: l i g d i k
 134. t i rō n e. v i g i t s l i: gō d a d a x t i x n v x rō: i n
 h m
 135. n i: w pō: r t w j vō n t nō: r o n hē: l nō: r s t a t
 136. d u: rōn - i g d u: rō n t - d i g d l: s tō t - hē:
 d l: s tō t - v ē: d u: rō n t - gē: d y tō t - xē:
 d u: rō n t - i g dō: t - d i x dō: s tō t - hē:
 dō: t - v ē: dō: n t - gē: dō: tō t - xē:
 dō: n t - dō: x d a t - dō: tō t m a r - dō: n
 xē: t m a r
 137. d v: l p rōn - d v: p m a n t rōl - of: d v: p i k l e: r t -
 d v: p f o n t
 138. d a s rōn - hē: d a s - hē: d v r dōn - hē: h i t
 xō l v s rōn
 139. b e n rōn - i g b e n - d i g b e n s - hē: b e n t - v ē:
 b e n rōn - gē: b e n t - xē: b e n rōn - b e n t rōn -
 b o n tō r - of: b a: n t rōn - of: b o n t hē: - of:
 b a: n hē: - i x h i l p xō b o n rōn

140. Locale Landnamen: 2 boner (Loroeden)-
m'ry: (4a. 36).

141. Locale Waternamen: ds bi = k. (= de Demer) - ds zwate bu. (2)
(Zwarteborn) - ds wæ: zkos (de Wjertjes: Vijvertjes)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ræ: kovr- of: ræ: kov^{en}
De inwoners heten: ræ: kovna^{en} (weinig gebruikt) - of: ds læ: van ræ: kov^{en}
Den bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 31-12-1947: 1066.

Naaltoestand. De voornaamste wijken zijn: tæ: ræ: ds b'ns (Dosselaar) - ræ: k (Reck).
Liz^{en} (Leten, 4 huizen onder gem. Rijkhoven, de rest onder Bilzen).

Reck en Leten vertonen meer Bilzerse invloed, tæ: Dosselaar spreekt men zoals in het dorp.
Er wordt geen N.B.N. gesproken, Frans in twee gezinnen. De bevolking bestaat overwegend uit land-
bouwers, smidacht-slui en winkeliers; 1/10 is arbeider te d'k of in de Kempen, 2/10 gaat werken,
maar hoert nog wat tussendoor. Er zijn verschillende baksteenvens, maar hun aantal vermin-
dert.

Leeslieden. 1. Mersken Elisabeth, Wwe Scheepers Pierre; 74 j.; hier geb.; landbouwster;
heeft steeds hier verbleven, de laatste 5 j. echter te Tongeren; V. van Leten (Bilzen), M. van
Rijkhoven; spreekt steeds Rijkhovens.

2. Mersken Willem; 50 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft steeds hier verbleven; V. van Bilzen,
M. van Rijkhoven, neef van 1.; spreekt buiten de school steeds Rijkhovens.